

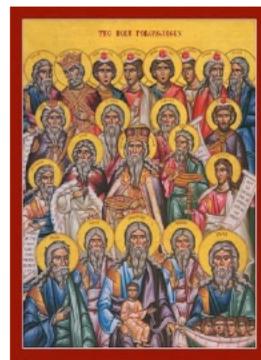
Українська Католицька Церква Святих Володимира і Ольги

601 Lake Trail Drive, Windsor, ON N9G 2M3

Tel: 519-973-4872 | Fax: 519-254-6334

stsvowindsor@gmail.com

www.stsvladimirandolgachurch.com



Sts. Vladimir & Olga Ukrainian Catholic Church

CLERGY

Very Rev. Peter Hrytsyk,

Parochial Administrator

Pastor.stsvowindsor@gmail.com

226.724.6845

DIVINE SERVICES

The Lord's Day

Saturday, December 13, 2025

4:00pm: Great Vespers

5:00pm – Vigil Divine Liturgy (Eng.) - for

+ Fr. Richard Hawrish (1st year) – the family

Sunday, December 14, 2025

9:00am Divine Liturgy (Ukr.) - for +

Maria Tiahur (6th year) and + Yurii Kosar – Orest Tiahur

11:00am Divine Liturgy (Eng.) – For the parishioners

Major Feasts (All services are bilingual)

Day: 10:00am & 6:00pm – Festal Liturgy

Weekday -Please check the bulletin.

Sunday, December 14, 2025

Неділя, 14-го грудня, 2025

Sunday of the Holy Forefathers; Octoechos Tone 2; The Holy Martyrs Thyrsus, Leucius, Philemon, Apollonius, and Callinicus.

Неділя 27-ма по Зісланні Святого Духа.

Свв. мчч. Тирса, Левкія, Филимона, Аполлонія й Каленика

Апостол - Кол. 3, 4-11.

Євангелія - Лк. 14, 16-24.

Epistle - Colossians 3:4-11

Gospel - Luke 14:16-24

+++++

**Слава Ісусу Христу!
Glory to Jesus Christ!**

**Слава Навіки!
Glory Forever!**

CHURCH OPEN FOR PRAYER

Open during office hours

THIS WEEKS OFFICE HOURS

Tuesday 1:00pm – 6:00pm

Friday 9:00am – 5:00pm

Антифон 1

Благослови, душе, моя, Господи...

Антифон 3

У царстві твоїм...

Тропарі і Кондаки

Тропар (г. 2): Коли зійшов Ти до смерті, Життя безсмертне,* тоді ад умертвив Ти зблизком божества.* Коли ж і умерлих із глибин підземних воскресив Ти,* всі сили небесні взивали:* Життедавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

Тропар (г. 2): Вірою праотців оправдав Ти,* з народів через них Ти Церкву наперед заручив.* Хваляться у славі святі, бо з сімени їх є плід благословенний* – та, що без сімени родила Тебе.* Їх молитвами, Христе Боже, помилуй нас.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові,* і нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь

Кондак (г. 6): Рукописаному образу не поклонившись,* але неописаним еством захистившись, триблаженні,* в подвизі вогню ви прославилися* і, посеред нестерпного полум'я стоячі, Бога ви призивали:* Поспішишь, о, Щедрий, і скоро прийди, як милостивий, нам на поміч,* бо Ти можеш, якщо воля Твоя.

Прокімен (г. 4)

Благословен еси, Господи, Боже отців наших, і хвальне, і прославлене ім'я Твоє на віки (Дан. 3:26).

- Бо праведний еси в усьому, що створив Ти нам (Дан. 3:27).

Апостол - Кол. 3, 4-11.

Браття, коли Христос, ваше життя, явиться, тоді й ви з ним явитесь у славі. Умертвляйте, отже, ваші земні члени: розпусту, нечистоту, пристрасті, лиху похоть, зажерливість, тобто бовванопоклонство. За все це падає гнів Божий на неслухняних, між яким і ви колись ходили, коли жили між ними. А тепер відкиньте й ви все те геть від себе: гнів, лють, злобу, наклеп, сороміцькі слова з ваших уст. Не говоріть неправди один одному, бо ви з себе скинули стару людину з її ділами й одягнулися в нову, що, йдучи до досконалого пізнання, відновляється за подобою свого Творця. Тому немає ні грека, ні юдея, ні обрізання, ні необрізання, ні варвара, ні скита, ні невольника, ні вільного, а все й у всьому – Христос.

Алилуя (г. 4)

- Мойсей і Арон між ієреями Його і Самуїл між тими, що призивають Ім'я Його (Пс. 98,6).
- Призивали Господа, і Він вислухав їх (Пс. 98,6).

Troparia and Kontakia

Troparion, Tone 2: (pg. 333) When You went down to death, O Life Immortal,* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.* When You raised the dead from the nether world,* all the powers of heaven cried out:* “O Giver of Life, Christ our God, glory be to You!”

Troparion, Tone 2 (pg. 741) By faith You justified Your ancestors* and through them in advance You betrothed the Church taken from the nations.* The saints exult in glory,* from their seed comes the blessed fruit, the one who bore You without seed.* By their prayers, O Christ our God, have mercy on us.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, Tone 6: (pg. 742) Armed by the Being that defies description,* you defied the man-made idol, O thrice blessed youth.* In the midst of the unbearable flames you stood and cried out to God:* “In Your mercy, O gracious One, hasten and come to our aid,”* for You can do whatever You will.

Prokeimenon, Tone 4 (pg. 742)

Blessed are You, Lord God of our fathers,* and praised and glorified is Your Name forever.

- For You are righteous in everything that You have done to us. (Daniel 3:26,27)

Epistle - Colossians 3:4-11

Brothers and Sisters, when Christ who is our life appears, then you also will appear with Him in glory. Therefore put to death your members which are on the earth: fornication, uncleanness, passion, evil desire, and covetousness, which is idolatry. Because of these things the wrath of God is coming upon the sons of disobedience, in which you yourselves once walked when you lived in them. But now you yourselves are to put off all these: anger, wrath, malice, blasphemy, filthy language out of your mouth. Do not lie to one another, since you have put off the old man with his deeds, and have put on the new man who is renewed in knowledge according to the image of Him who created him, where there is neither Greek nor Jew, circumcised nor uncircumcised, barbarian, Scythian, slave nor free, but Christ is all and in all.

Alleluia, Tone 4

- Moses and Aaron are among His priests and Samuel among those who call upon His name.
- They called on the Lord and He heard them. (Psalm 98:6)

Євангелія - Лк. 14, 16-24.

Сказав Господь притчу оцю: Один чоловік справив велику вечерю й запросив багатьох. Як настав час вечері, послав він слугу свого сказати запрошеним: – Ходіть, усе готове. І зараз же всі вони стали відмовлятися. Перший йому сказав: – Я купив поле й мушу піти на нього подивитись; вибач мені, прошу. Другий сказав: – Я купив п'ять пар волів і йду їх пробувати; прошу, вибач мені. А інший мовив: – Я одружився тому не можу прийти. Вернувся слуга й розповів це панові своєму. Розгнівався тоді господар і каже до слуги свого: – Іди щоскоріш на майдани й вулиці міста і приведи сюди вбогих, калік, сліпих, кульгавих. Озвався слуга: – Пане, сталось як ти велів, і ще є місця. Сказав пан до слуги: – Піди на шляхи та огорожі й силуй їх увійти, щоб дім мій наповнився. Кажу бо вам: ніхто з тих запрошених не покуштує моєї вечері. (Бо багато покликаних, та мало вибраних).

Причасний

Хваліте Гóспода з небéс, хваліте Його во ви́шніх (Пс. 148,1).

Рáдуйтеся, праведні, у Гóсподі, правим нале́жить похвалá (Пс. 32,1). Алилúя, алилúя, алилúя.



Words of Wisdom

" Teach your children this lesson: The rewards of evil are temporary; The rewards of goodliness are eternal. "

~ St. Cyprian of Carthage



«Навчіть своїх дітей цьому уроку: винагорода за зло тимчасова; винагорода за добро вічна».

Святий Кипріан Картагенський

Gospel - Luke 14:16-24

The Lord told this parable, “A certain man gave a great supper and invited many, and sent his servant at supper time to say to those who were invited, ‘Come, for all things are now ready.’ But they all with one accord began to make excuses. The first said to him, ‘I have bought a piece of ground, and I must go and see it. I ask you to have me excused.’ And another said, ‘I have bought five yoke of oxen, and I am going to test them. I ask you to have me excused.’ Still another said, ‘I have married a wife, and therefore I cannot come.’ So that servant came and reported these things to his master. Then the master of the house, being angry, said to his servant, ‘Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring in here the poor and the maimed and the lame and the blind.’ And the servant said, ‘Master, it is done as you commanded, and still there is room.’ Then the master said to the servant, ‘Go out into the highways and hedges, and compel them to come in, that my house may be filled. For I say to you that none of those men who were invited shall taste my supper.’”

Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest (Psalm 148:1).* Rejoice in the Lord, O you just;* praise befits the righteous (Psalm 32:1).* Alleluia, alleluia,* alleluia.



What?! Where?! When?!

December 13 – Euchre Tournament

December 19 – Christmas Food Sale

December 24 – Christmas Eve

December 25 – Christmas Day



Що?! Де?! Коли?!

13 грудня – Турнір “Euchre”

19 грудня – Різдвяний розпродаж продуктів

24 грудня - Свят Вечір

25 грудня- Різдво Христови

ANNOUNCEMENTS – ОГОЛОШЕННЯ

We welcome all parishioners and visitors who are joining us today!

Cookbook – Reminder to please drop off your recipes to the office or submit to Marika Lopata stsvocookbook@gmail.com. She can also be contacted at 416.985.8189



Recipes in English or Ukrainian will be accepted and will be translated, if necessary, in the following categories:

Soups, salads, Appetizers, pickles, dips, Meat and poultry, Fish and seafood, Vegetable, Ukrainian favourites, Breads, buns, loaves, muffins, Cookies, bars and squares

Кулінарна книга – Нагадуємо, будь ласка, залишайте свої рецепти в офісі або надсилайте їх Маріці Лопаті на адресу stsvocookbook@gmail.com. З нею також можна зв'язатися за номером 416.985.8189.

Рецепти англійською або українською мовами приймаються та за потреби перекладаються в таких категоріях:

Супи, салати, закуски, соління, соуси, м'ясо та птиця, риба та морепродукти, овочі, українські улюблені страви, хліб, булочки, батони, мафіни, печиво, батончики та квадратики.

MOLEBEN TO CHRIST EMMANUEL - will be served at 6:00pm on Wednesday during the Nativity Fast in Ukrainian and on Friday in English. *O Come, O Come, Emmanuel...*

Молебень до Христа Еммануїла – відправлятиметься о **18:00** у середу під час Різдвяного посту українською мовою, а у п'ятницю — англійською.
О прийди, о прийди, Еммануїле...

DONATIONS If you are making a donation to the church and wish it to remain anonymous, please inform us in writing of your intention and indicate if this would be for one particular donation or on a continuing basis.

ПОЖЕРТВИ Якщо ви робите пожертву на церкву та бажаєте, щоб вона залишалася анонімною, будь ласка, повідомте нам письмово про свій намір і вкажіть, що це буде для однієї конкретної пожертви або на постійній основі.

Tax Receipts for 2025 - To ensure that you receive your charities tax credit for 2025 tax year, your donation must be received before the Dec 29th deadline

Податкові квитанції за 2025 рік – Щоб гарантовано отримати податкову пільгу на благодійність за 2025 податковий рік, ваш внесок має бути отриманий до крайнього терміну 29 грудня.

Cheques payable to the church

We have occasionally been having problems with cheques not being accepted by our banking institutions due to inaccuracies in the way the cheques have been written.

Please note – cheques should be made payable to Sts. Vladimir and Olga Ukrainian Catholic Church. Building Fund, Icon Funds etc. should only appear on the memo line.

Платежі до Церкви чеком

Іноді ми стикаємося з проблемами, коли наші банківські установи не приймають чеки через неточності в їх оформленні. Зверніть увагу: чеки мають бути виписані на Українську католицьку церкву свв. Володимира і Ольги. Будівельний фонд, іконний фонд тощо повинні зазначатися лише в полі “Мето”.

St. Nicholas Sunday – Many thanks to everyone who prepared, assisted and attended our Annual St. Nicholas Day Program. Special thanks to Maria Kis and her assistants who worked diligently with our children in preparing the program and helping St. Nicholas with his gifts, the kitchen crew who prepared the food and the hall, and to all of our parishioners who came and supported the youngest members of our community. **MANY THANKS TO YOU ALL.**

Неділя Святого Миколая – Щиро дякуємо всім, хто готував, допомагав і брав участь у нашій щорічній програмі до Дня Святого Миколая. Особлива подяка Марії Кіс та її помічникам, які сумлінно працювали з нашими дітьми, готуючи програму та допомагаючи Святому Миколаю з подарунками; кухонній команді, яка приготувала страви та підготувала зал; а також усім нашим парафіянам, які прийшли і підтримали наймолодших членів нашої громади.



Calendars and other things – 2026 Calendars, collection envelopes and the Christmas Schedule are all on the way and will be ready shortly.

Календарі та інше – Календарі на 2026 рік, конверти для пожертв та різдвяний розклад уже в дорозі й незабаром будуть готові.

Christmas Food Orders will be ready for pick up on Friday, December 19 starting at 11:00 am.

Різдвяні замовлення на страви будуть готові до отримання у п'ятницю, 19 грудня, починаючи з 11:00.



Kitchen – the Kitchen will be closed for the holidays and will reopen on February 6 for a much-needed rest. Thank you, volunteers!!!

Кухня – Кухня буде зачинена на час свят і знову відкриється 6 лютого після заслуженого відпочинку. Щиро дякуємо волонтерам!!!

Ukrainian Catholic Cathedrals of South America (Part 2)



The Ukrainian Catholic Eparchy
of the Protection of the Mother
of God in Buenos Aires,
Argentina

Українська католицька
епархія Покрови Пресвятої
Богородиці в Буенос-Айресі,
Аргентина



Eparchial Cathedral of the Protection of the Mother of God, Buenos Aires

Єпархіальний катедральний собор Покрови Пресвятої Богородиці, Буенос-Айрес

Windsor Barvinok Ukrainian Dance Ensemble
Presents

МАЛАНКА

2026



JANUARY 24

FOGOLAR FURLAN
1800 North Service Road E.
Windsor, ON

Doors Open at 5:00 PM
Performance at 5:45 PM
Dinner at 7:00 PM

Music by Zvook

Performances by Windsor Barvinok
Ukrainian Dance Ensemble



Tickets
\$80 Adults
\$150 / Couple
\$60 Students
\$35 Age 12 and Under

To purchase tickets contact
Kim Gosling at 519-996-1310

Monday, December 15, 2025

Our Holy Father Stephen the Confessor, Archbishop of Surozh; The Holy Hieromartyr Eleutherius. Our Venerable Father Paul of Latra.

2 Timothy 2:20-26 Luke 19:37-44

11:00 am – Memorial Panakhyda for + Patrick Boyer

Tuesday, December 16, 2025

The Holy Prophet Haggai.

2 Timothy 3:16-4:4 Luke 19:45-48

10:00 am – Divine Liturgy

Wednesday, December 17, 2025

The Holy Prophet Daniel. The Three Holy Youths Ananiah, Azariah, and Mishael.

2 Timothy 4:9-22 Luke 20:1-8

6:00 pm – Moleben of Emmanuel (Ukr)

Thursday, December 18, 2025

The Holy Martyr Sebastian and those with him.

Titus 1:5-2:1 Luke 20:9-18

Friday, December 19, 2025

The Holy Martyr Boniface.

Titus 1:15-2:10 Luke 20:19-26

6:00 pm – Moleben of Emmanuel (Eng)

Saturday, December 20, 2025

Saturday before the Nativity of Christ; Forefeast of the Nativity of Christ;

The Holy Hieromartyr Ignatius the Godbearer.

Galatians 3:8-12 Luke 13:18-29

4:00 pm – Great Vespers

5:00 pm – Vigil Divine Liturgy (Eng) – for the parishioners

Sunday, December 21, 2025

Sunday before the Nativity of Christ: Sunday of the Holy Fathers; Octoechos Tone 3;

Forefeast of the Nativity of Christ; The Holy Martyr Juliana of Nicomedia.

Hebrews 11:9-10,17-23,32-40 Matthew 1:1-25

9:00 am – Divine Liturgy (Ukr) – for the parishioners

11:00 am – Divine Liturgy (Eng) – for the parishioners

Понеділок, 15-го грудня, 2025

Св. Стефана ісп., архиеп. Сурозького

Св. сщмч. Єлевтерія

Прп. Павла, що в Латрі

2 Тим. 2, 20-26.

Лк. 19, 37-44.

11:00 – Панахида за Патріка Бойера

Вівторок, 16-го грудня, 2025

Св. прор. Аггея

2 Тим. 3, 16 - 4, 4. Лк. 19, 45-48.

10:00 – Божественна літургія

Середа, 17-го грудня, 2025

Св. прор. Даниїла, Свв. трьох отроків: Ананії, Азарії й Мисаїла

2 Тим. 4, 9-22.

Лк. 20, 1-8.

18:00 - Молебень до Еммануїла (укр.)

Четвер, 18-го грудня, 2025

Св. мч. Севастіана і тих, що з ним

Тит 1, 5 – 2, 1.

Лк. 20, 9-18.

П'ятниця, 19-го грудня, 2025

Св. мч. Боніфатія

Тит. 1, 15 – 2, 10. Лк. 20, 19-26.

18:00 - Молебень до Еммануїла (англ.)

Субота, 20-го грудня, 2025

Субота перед Різдом, Передсвяття Різдва Господа Бога і Спаса нашого Ісуса Христа

Св. сщмч. Ігнатія Богоносця

Гал. 3, 8-12. Лк. 13, 18-29.

16:00 – Велика вечірня

17:00 – Божественна літургія (англ.) – Для парафіян

Неділя, 21-го грудня, 2025

Неділя перед Різдом, святих Отців

Передсвяття Різдва Христового, Св. мц. Юліанії

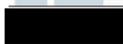
Євр. 11, 9-10. 17-23. 32-40 Мт. 1, 1-25.

9:00 – Божественна Літургія (укр.) – Для парафіян

11:00 - Божественна літургія (англ.) – для парафіян

Weekly Collection

December 1st to December 7th, 2025



SACRAMENTAL MYSTERIES

Baptism & Chrismation –by arrangement with Fr. Peter.

Marriage – Please make an appointment for an interview at least six months in advance.

Confession –Tuesday 5pm, during office hours or by appointment.

Holy Eucharist –please call Fr. Peter to schedule a visit.

Anointing of the Sick–please call Fr. Peter.

PARISH CONTACTS

Bookkeeper

Caron Boyer 519-973-4872, ext. 2

Hospodar

Glenn Kehoe 519-999-1505

Kitchen Crew (Food preparation & sales)

Mary Bocian 519-973-4872, ext. 4

Parish Co-ordinator of Care

(Protection of minors and vulnerable adults)

Nicolette Carlan ncarlan@sympatico.ca

Parish Finance Council

Andrew Ramsz aeramsz@gmail.com

Parish Pastoral Council

Kim Gosling kimcha65@gmail.com

St. Olga Ukrainian Ladies Society (SOULS)

Cathy Gorski cgorski@explornet.com

Marusia Preece marusia@cogeco.ca

Event Coordinator and Hall Bookings

Dobr. Maureen Hrytsyk 519-973-4872 ext.3

maureenhrytsyk@gmail.com

Summer Church Camp

Naomi Bruno naomi.bruno@hotmail.com



